

福岡YMCA 出願書類確認表／福岡YMCA 報名材料確認表
Checking list for applying student visa／후쿠오카 YMCA 출원서류 확인표

Ver2016.7

	出願書類 報名資料 報名材料 Required for Applicants 신청자에 관한 서류	原本 原本 Original	訳文 번역본 Translation
1-1	入学願書 入學申請書 入学愿书 입학원서(지정서식) Admission Application (Designated Form)		
1-2	就学理由書(書式1) 就讀動機書 就学理由书(规定样式1) 취학이유서(지정서식1) Reason For Studying (Designated Form 1)		
1-3	卒業証明書 最高學歷畢業證書正本 最終学历的毕业证书或毕业证原件 최종학력의 졸업증명서 또는 졸업증서 원본 Diploma Certificate or Certificate of Graduation		
1-3	成績証明書 在校成績證明書 成绩证明 성적증명서 A list of the students' records/Student's previous exam results		
1-4	在職証明書 在職證明書 在职证明 재직증명서 Proof of employment		
1-5	日本語能力証明書類 日語能力證明文件 日语能力证明材料 일본어능력 증명서류 Certificate of Japanese Language Ability		
1-6	顔写真 大頭照6張 照片6張 증명사진(6장) 6 Photos		
1-7	パスポートコピー 護照影本 护照复印件 여권복사본 Copy of Passport		
1-8	身分事項証明書類(戸籍、住民票、IDなど) 身份證明文件 身份证明材料(户口本、身份证等) 신분을 증명할 수 있는 서류(호적, 주민등록등본등) Identification Documents		
2-1	経費支弁書(書式2) 經費支弁書 经费支付书(规定样式2) 경비지번서(지정서식2) Letter of Promise to Pay (Designated Form 2)		
2-2	預金残高証明書 存款餘額證明正本 存款证明原件(可以是外国货币) 예금잔고증명서 원본(외국통화 가능) Certificate of Bank Balance (Foreign Currency Permitted)		
2-3	資金形成資料 存款資金來源證明文件(存摺往來明細、薪資證明...等) 证明资金形成过程的相关材料 자금형성과정을 증명하는 자료 Clear Documentation of Assets		
2-4	在職證明 在職證明書 在职证明 재직증명서 Proof of employment		
2-5	所得証明書 收入證明及納稅證明 收入证明 소득증명서 및 납세증명서 Certificate of Annual Income		
2-6	申請者と経費支弁者の関係証明書類 申請人與經費支弁者的關係證明文件 证明经费支付人和申请者本人关系的材料 신청자 본인과 경비지번자의 관계증명서류 Certification of the Relation between Applicant and Payer		
その他 Other			
その他 Other			

注意事項 Please make sure to confirm that 주의 사항

- [1] 1-1願書は例を確認しながら、もれなく記入しました。1-1 원서와 예를 확인하면서 빠짐없이 기입했습니다.
 1-1比對範本確認申請書沒有漏填 1-1愿书请参照例文填写, 注意不要漏填。
 1-1The application for has been filled-in, leaving no omissions.
- [2] 1-6写真は顔の大きさが規格の大きさである事を確認しました。
 1-6 증명사진의 얼굴크기는 규격에 준수함을 확인하였습니다.
 1-6確認大頭照的臉部大小符合規格 1-6的照片请确认脸部尺寸是否符合规格。
 1-6 The photos meet the correct requirements.
- [3] 1-6写真は3×4cmに切り、裏に「福岡YMCA」と名前を記入しました。
 1-6 증명사진 뒷면에 이름과 학교명(후쿠오카YMCA)을 한자 또는 로마자로 기입하였습니다.(증명사진 사이즈: 4cm×3cm)
 1-6大頭照尺寸須4cm×3cm, 且背後註明「福岡YMCA」與本人姓名 1-6照片按尺寸(4cm×3cm)剪好, 背面請註明姓名·學校名(福岡YMCA)。
 1-6 The applicant's name and school (Fukuoka YMCA) are written on the reverse of the photos.(4cm×3cm)
- [4] 1-7 日本への出入国スタンプページのコピーを入れました。
 1-7 일본에 출입기록이 있는 경우에는, 예전 여권을 포함, 현 여권의 일본 출입국 스탬프가 찍혀있는 페이지를 전부 복사하여 제출하였습니다.
 1-7 提交所有蓋有日本出入国章的護照頁面影本(包括舊護照)。 1-7請提交蓋有日本出入国章頁面的复印件。
 1-7 The date of entry stamps from any previous visits to Japan are photocopied and included with the application.
- [5] それぞれの翻訳に翻訳名、署名及び翻訳日の記載がある、又は翻訳証明書を作成しました。
 각각의 번역에 번역자의 이름 및 서명 그리고 번역일을 기재하였고, 번역증명서도 작성하였습니다.
 所有的翻譯文件上皆有註明翻譯名稱、譯者屬名及翻譯日期, 或是附上翻譯證明書
 各页记载译者名字, 签名和翻译日, 或者提交翻译保证
 In the case that the translator's signature and date are not written on each separate page, that a certificate of translation is included.
- [6] 必要な書類全てを、翻訳→原本の順番に入れました。필요한 서류 모두를 번역본 그리고 원본의 순서로 정리하여 넣었습니다.
 所有提交的文件皆以「譯本→原文」的順序放入 所有材料按翻译→原件的顺序提交。
 That all relevant documents are ordered translation before original.